



# 02



## *Overall concept of the Olympic Games*

- Venues, values and legacies in the heart of the city
- Highly compact and central plan, with minimum travel
  - Single central Olympic and Paralympic Village
  - 85% of venues and all IOC accommodation within 8km of Village
  - New Olympic Stadium the jewel of the Heritage Zone
  - Nine new permanent legacy competition venues in Tokyo Bay Zone

## *Concept général des Jeux Olympiques*

- Des sites, des valeurs et un héritage au cœur de la ville
- un plan extrêmement compact et central, qui minimise les temps de trajet
  - un seul Village olympique et paralympique central
  - 85% des sites et tous les hébergements du CIO dans un rayon de 8 km autour du Village
  - le nouveau Stade Olympique, joyau de la Zone Héritage
  - neuf nouveaux sites de compétition permanents en héritage pour la Zone de la Baie de Tokyo

## Concept général

### 2.1 Des dates idéales pour la tenue des Jeux de Tokyo 2020

Les 16 jours de compétition des Jeux Olympiques de Tokyo 2020 se dérouleront du samedi 25 juillet au dimanche 9 août inclus. La Cérémonie d'ouverture aura lieu le vendredi 24 juillet et la Cérémonie de clôture le dimanche 9 août. Les Jeux Paralympiques se tiendront du mardi 25 août au dimanche 6 septembre 2020.

Avec des températures douces et de nombreux jours ensoleillés, cette période offre aux athlètes un climat idéal et propice aux meilleures performances. Comme ces dates coïncident avec la période des vacances d'été au Japon, les transports publics et les routes seront moins empruntés. Cela facilitera la participation en nombre des Japonais, notamment les enfants et les volontaires. C'est également la saison des festivals traditionnels au Japon, créant une ambiance colorée. De plus, aucun autre événement sportif international d'envergure n'est planifié autour de ces dates et aucun autre événement majeur qui pourrait interférer avec les Jeux Olympiques et Paralympiques ne se déroulera à Tokyo.

### 2.2 Un concept de Jeux compact au cœur de la ville

Les athlètes seront à la fois le centre physique et la source d'inspiration du concept général des Jeux de Tokyo 2020. Déployé au cœur d'une grande ville, ce concept sera l'un des plus compacts jamais développés.

Les Jeux de Tokyo 2020 seront organisés au cœur d'une métropole mature, pourtant toujours en constante évolution. Grâce au concept compact des Jeux, le monde comprendra comment une ville peut avancer vers l'avenir tout en conservant ses atouts du passé.

L'emplacement des sites de compétition et des infrastructures dans le plan compact des Jeux de Tokyo 2020 a été défini pour bénéficier aux athlètes et aux spectateurs en :

- élaborant des Jeux compacts où 28 des 33 sites de compétition de Tokyo ainsi que tous les hébergements du CIO et de l'IPC sont dans un rayon de 8 km autour du Village olympique et paralympique ;
- regroupant les sites de compétition en deux zones thématiques et opérationnelles qui reflètent une vision de l'avenir tout en respectant l'héritage : la Zone Héritage, héritage des Jeux Olympiques de Tokyo 1964, et la Zone de la Baie de Tokyo, un modèle pour le développement urbain futur ;
- améliorant l'excellence et l'efficacité des opérations grâce aux regroupements des sites dans la Zone Héritage et dans la Zone de la Baie de Tokyo en quatre noyaux et cinq enceintes ; un cinquième noyau (comportant une sixième enceinte) réunit trois sites dans le quartier Tama de Tokyo ;

- mettant à disposition des sites de compétition où les athlètes pourront donner le meilleur d'eux-mêmes, en choisissant des sites existants reconnus ou en collaborant étroitement avec les fédérations sportives internationales pour la construction des nouveaux sites permanents ou temporaires ;
- créant une ambiance festive où les communautés et les invités pourront célébrer les Jeux grâce aux sites de retransmission en direct – les live sites –, les routes des fans, et autres centres de divertissement, parties intégrantes de l'événement et de la ville ;
- garantissant un transport efficace dans un environnement sûr et sécurisé grâce à l'un des systèmes de transport en commun les plus fiables et les plus denses au monde ;
- laissant un héritage durable et considérable pour le sport, la population locale et la région en construisant de nouvelles structures permanentes répondant aux besoins futurs de la ville.

Tokyo 2020 a l'opportunité unique de révéler au monde entier le passé et l'avenir des Jeux Olympiques.

**La Zone Héritage**, où se situera le Stade Olympique de 2020, regorge d'éléments durables hérités des Jeux de 1964. En réutilisant les principaux sites de compétition construits pour les Jeux de Tokyo 1964, Tokyo 2020 adhère pleinement à l'esprit d'héritage et générera un nouveau patrimoine olympique pour les générations futures.

Le Stade National de Kasumigaoka deviendra le Stade Olympique. Reconstitué sur le site du Stade Olympique de 1964, il sera achevé d'ici 2019 pour devenir le stade le plus perfectionné au monde dans sa catégorie. Il offrira une capacité d'accueil de 80 000 personnes et accueillera les Cérémonies d'ouverture et de clôture ainsi que les épreuves d'Athlétisme, de Football et de Rugby lors des Jeux Olympiques de 2020.

La Zone Héritage regroupe sept sites de compétition, notamment trois autres sites hérités des Jeux de 1964 : le Stade National de Yoyogi, le Gymnase Métropolitain de Tokyo et le Nippon Budokan.

**La Zone de la Baie de Tokyo** se situe sur le front de mer de la Baie de Tokyo. Ce terrain sera développé en respectant l'eau, l'écologie et la biodiversité. La zone deviendra un modèle attractif pour le développement futur de Tokyo. La Zone de la Baie de Tokyo regroupera 21 sites accueillant 30 disciplines, ainsi que le CIRT/IPC. Celui-ci sera installé dans le Tokyo Big Sight, le plus grand centre international de conférence et d'exposition du Japon. La zone principale d'hébergement des médias ainsi que sept sites de compétition sont idéalement situés à distance de marche raisonnable du CIRT/IPC. Les 21 autres sites de compétition de Tokyo (sur un total de 33) sont situés dans un rayon de 10 km autour du CIRT/IPC.

## Overall Concept

### 2.1 Ideal dates for the Tokyo 2020 Games

The Tokyo 2020 Olympic Games 16-day competition period will be from Saturday 25 July to Sunday 9 August following the Olympic Opening Ceremony on Friday 24 July. The Closing Ceremony will be on Sunday 9 August. The Paralympic Games will be held from Tuesday 25 August to Sunday 6 September 2020.

With many days of mild and sunny weather, this period provides an ideal climate for athletes to perform at their best. As the Games will coincide with the summer holiday season in Japan, the demand on public transport and roads will be eased and it will be easier for many people, including volunteers and children, to be involved in the Games. This is also the traditional festival season in Japan, making it a time full of colour and atmosphere. Importantly, no other large-scale international sports events are scheduled during this period and no other major events will be held in Tokyo that would interfere with the Olympic and Paralympic Games.

### 2.2 A compact Games held in the heart of the city

The overall concept of the Tokyo 2020 Games makes athletes the physical and inspirational centre of one of the most compact Games ever held, in the heart of a big city.

The Tokyo 2020 Games will take place at the centre of a city which is a mature yet always evolving big city. It is through our concept of a compact Games that we can demonstrate to the world how a city can step forward into the future while preserving assets from the past.

The compact Tokyo 2020 Games plan locates venues and infrastructure for the benefit of athletes and spectators alike through :

- Creating a compact Games where 28 of the 33 competition venues in Tokyo and IOC and IPC accommodation are within 8km of the Olympic and Paralympic Village
- Locating venues in two thematic and operational zones, demonstrating a vision for the future whilst respecting heritage; the Heritage Zone, home to the legacy of the Tokyo 1964 Olympic Games, and the Tokyo Bay Zone, a model for future urban development
- Enhancing operational excellence and efficiency by grouping Heritage Zone and Tokyo Bay Zone venues into 4 clusters and 5 precincts with a 5<sup>th</sup> cluster (including a 6<sup>th</sup> precinct) of 3 venues in the western Tama district of Tokyo
- Providing venues where athletes can perform at their best, with existing venues already meeting this standard and the building of new permanent and temporary venues in close collaboration with international sports federations

- Creating a festive atmosphere where the community and visitors can celebrate through Live Sites, fan trails and other entertainment fully integrated into the Games and the city
- Ensuring efficient transport operations in a safe and secure environment, utilising one of the world's most reliable and extensive public transport systems
- Leaving great sustainable legacies for sports, the community and the region by building new permanent structures on sites in alignment with the current and future needs of the city.

Tokyo 2020 has the unique opportunity to demonstrate both the history and future of the Olympic Games to the world.

**The Heritage Zone**, where the 2020 Olympic Stadium will be located, is an area full of enduring legacies of the 1964 Games. By using major venues constructed for the Tokyo 1964 Games, we embrace the spirit of inheritance by creating new Olympic legacies for tomorrow's generations.

Kasumigaoka National Stadium will be the Olympic Stadium. On the site of the 1964 Olympic Stadium, it will be rebuilt by 2019 to become the most advanced stadium of its size in the world. With a capacity of 80,000 people, it would host the Opening and Closing Ceremonies, Athletics, Football and Rugby at the 2020 Olympic Games.

There are a total of 7 venues in the Heritage Zone, including the other 1964 Games legacies of Yoyogi National Stadium, Tokyo Metropolitan Gymnasium and Nippon Budokan.

**The Tokyo Bay Zone** is located on the waterfront of Tokyo Bay. This land will be developed as an area respecting water, green living and biodiversity, creating a zone with strong appeal for Tokyo's future development. The Tokyo Bay Zone will include a total of 21 venues for 30 sports disciplines, and the IBC/MPC. The IBC/MPC will be located in Tokyo Big Sight, the biggest international conference and exhibition facility in Japan. Main media accommodation and 7 venues are conveniently located within reasonable walking distance of the IBC/MPC and the remaining 21 of the 33 Tokyo venues are within 10 km of the IBC/MPC.

Le Village olympique et paralympique sera aménagé au croisement de la Zone Héritage et de la Zone de la Baie de Tokyo, un lieu emblématique où passé et « découverte de demain » se rencontreront. Géographiquement situé au cœur du plan des sites de compétition, le Village est aussi le centre conceptuel des Jeux. Le Village mettra à disposition 17 000 lits. Il sera construit selon les principes de conception universelle en matière d'accessibilité et s'étendra sur un terrain de 44 ha ainsi que sur des zones aquatiques sécurisées pour les loisirs.

Les hôtels du CIO, situés dans la Zone Héritage, seront également dans un rayon de 8 km du Village. Implantés dans les quartiers d'Akasaka et de Roppongi, ils seront à la fois à proximité de nombreux sites de compétition et du Palais Impérial, patrimoine historique du Japon, mais également dans une zone dédiée à la culture japonaise et aux arts du spectacle avec le Théâtre national, le Centre national des Arts de Tokyo et le Théâtre de Kabuki-za.

### 2.3 Un concept des Jeux en parfaite harmonie avec la vision de Tokyo

Le concept des Jeux de Tokyo 2020 est en parfaite harmonie avec la mise en œuvre du plan « Tokyo Vision 2020 », la stratégie d'urbanisme à moyen et long terme de Tokyo.

Le plan « Tokyo Vision 2020 » s'inscrit dans la continuité et la même philosophie que « La Grande Transformation de Tokyo – Plan de Développement à 10 ans », initiée en 2006 et partie intégrante de la candidature de 2016.

Le point de départ du plan « Tokyo Vision 2020 » est de transformer Tokyo en une ville idéale du 21<sup>ème</sup> siècle.

Au sein de « Tokyo Vision 2020 », le pouvoir du sport est reconnu comme essentiel. L'un des huit principaux objectifs est de « créer une société dans laquelle chacun pourra profiter du sport et qui fera rêver les enfants ».

Les Jeux de Tokyo 2020 seront utilisés à la fois comme un moyen et un objectif pour :

- Développer des complexes sportifs autour du Stade Olympique, du front de mer de la Baie de Tokyo, de la forêt de Musashino et de la zone historique de Komazawa des Jeux de Tokyo 1964, en créant des environnements animés qui favorisent le plaisir de la pratique sportive.
- Améliorer encore davantage les infrastructures de transport déjà très perfectionnées de Tokyo pour que la ville devienne un modèle de métropole durable. Trois anneaux périphériques, utilisés comme autoroutes de l'Aire Métropolitaine de Tokyo, réduiront le nombre de véhicules traversant le centre de Tokyo et réduiront le trafic dans les zones où sont situés les sites de compétition. Il est également prévu une amélioration des principales artères urbaines desservant le Village olympique et paralympique, le Stade Olympique et la

zone de la Baie de Tokyo où sera situé le CIRTV/PPP. L'aéroport international de Tokyo (Haneda), situé à 16 km du Village sera développé : le nombre annuel d'atterrissages et de décollages à Haneda devrait atteindre 447 000 à partir de l'année fiscale 2013-2014.

- Hériter d'un réseau d'espaces verts et aquatiques pour les générations futures, dont le développement de 433 ha de parcs urbains. Les 88 ha de la Forêt de la Mer, bâtis sur des terrains gagnés sur la mer par des habitants et des populations locales, seront achevés d'ici 2016. Une couronne périphérique verte de 30 km de diamètre composée d'un million d'arbres formera le « Réseau routier vert ».
- Développer la ville en intégrant la conception universelle en matière d'accessibilité pour que tous les habitants et les visiteurs y soient à l'aise et en sécurité. D'ici 2020, des bus sans marche et à plancher bas seront mis en circulation et les itinéraires reliant les stations, les infrastructures publiques et les hôpitaux seront sans obstacles.
- Créer une société à faible émissions de carbone, bénéficiant d'un système énergétique très efficace, indépendant et bien distribué.

Les Jeux Olympiques et Paralympiques pourraient former un incroyable catalyseur permettant à une ville mature comme Tokyo de se transformer en une ville encore plus fonctionnelle et attractive qu'aujourd'hui.

### 2.4 PLAN A – Concept général des Jeux Olympiques

Se reporter au plan A (plié à l'intérieur de la couverture).

### 2.5 Intégration de l'ensemble des composantes dans la vision « Découvrir Demain »

Les Jeux de Tokyo 2020 donneront l'occasion à tous les participants de « Découvrir Demain » et de vivre une célébration dynamique au cœur de l'une des villes les plus avant-gardistes et sûres du monde.

Cette vision « Découvrir Demain » sera présente d'une manière cohérente dans toutes les composantes de l'organisation des Jeux : les sports, le relais de la flamme olympique, les cérémonies et les célébrations dans la ville, et les Programmes culturels et éducatifs.

Afin d'accompagner le TOCOG dans la mise en œuvre de la vision des Jeux, Tokyo 2020 formera un groupe de travail regroupant des représentants du gouvernement national, du TMG, des villes co-organisatrices, ainsi que des sites culturels et des institutions en charge de l'éducation.

Au sein même du TOCOG, la vision et les objectifs clés de la vision seront intégrés dans le descriptif de mission de chaque département, et inclus dans tous les programmes de formation des volontaires.

The Olympic and Paralympic Village will be located at the intersection of the Heritage Zone and the Tokyo Bay Zone, a significant area where history and “discover tomorrow” meet. Geographically at the centre of our venue plan, the Village is also the conceptual core of the Games. The Village will be capable of providing 17,000 beds and will be constructed with universally accessible design principles on 44 ha of land and additional secure recreational water areas.

IOC hotels located in the Heritage Zone would also be within 8 km of the Village. Their location in the Akasaka and Roppongi district is not only close to many venues and Japan's historical Imperial Palace, but is also within a significant precinct of Japanese culture and performing arts containing institutions such as the National Theatre, the National Art Centre Tokyo, and the Kabuki-za Theatre.

### 2.3 The Games' concept perfectly aligned with the vision for Tokyo

The concept of the Tokyo 2020 Games is perfectly aligned with the implementation of “Tokyo Vision 2020”, Tokyo's mid- and long- term urban strategy.

“Tokyo Vision 2020” carries on the philosophy and enhances the strategies of “Tokyo's Big Change - The 10-Year Plan”, developed in 2006 and part of the 2016 Bid.

The basis of “Tokyo Vision 2020” is to realise the evolution of Tokyo, into an ideal city of the 21st century.

The power of sport has been recognised as essential to achieving “Tokyo Vision 2020” with one of its 8 goals being to “Create a society where everyone can enjoy sports and children are given dreams”.

The Tokyo 2020 Games will be used both as a process and target to help:

- Develop sports complexes around the 2020 Olympic Stadium, the Tokyo Bay Zone waterfront, Musashino Forest and the historic 1964 Tokyo Games Komazawa area, spawning a lively environment which encourages the enjoyment of sport.
- Enhance Tokyo's already highly evolved transportation infrastructure to enable the city to further mature as a model for a sustainable metropolis. 3 ring roads, serving as motorways in the Tokyo Greater Metropolitan Area, will reduce the number of vehicles entering central Tokyo and reduce traffic in areas where venues will be located. Also earmarked for improvement are the major urban arterial routes around the Olympic and Paralympic Village, the Olympic Stadium and the Tokyo Bay Zone where the IBC/MPC will be located. Tokyo International Airport (Haneda), 16 km to the Village, will be enhanced. The number of annual flight arrivals and departures at Haneda is expected to reach 447,000 by fiscal year

2013-2014.

- Inherit a network of water and greenery for future generations, including the development of 433 ha of urban parkland. The 88 ha Sea Forest, created on reclaimed land by residents and community groups, will be completed in 2016. A 30 km diameter green ring, with a million trees, will form a major “Green Road Network”.
- Develop the city with universally accessible design where all residents and visitors can spend a safe and comfortable time. By 2020, low-floor step-free buses and barrier-free access to roads connecting stations, public facilities and hospitals will be installed.
- Create a low carbon society with a highly efficient, independent and distributed energy system.

The Olympic and Paralympic Games would provide a wonderful catalyst for a mature Tokyo to transform into an even more functional and attractive major city.

### 2.4 MAP A – Overall concept of the Olympic Games

See Map A (folded inside front cover).

### 2.5 Integration of all elements in “Discover Tomorrow”

During the Tokyo 2020 Games, all guests will be able to “Discover Tomorrow” and experience a dynamic celebration in the heart of one of the world's most forward-thinking and safe cities.

The “Discover Tomorrow” vision will be fully integrated into all elements of the Games organisation in a coherent manner - from sports, torch relay and Ceremonies, city celebrations, culture and education.

Tokyo 2020 will form a working group comprising representatives from the National Government; the TMG and the co-host cities, cultural venues and education institutions to support TOCOG in implementing the Tokyo 2020 Games vision.

Within TOCOG itself, the vision and core objectives will be integrated throughout every department's working brief and included in all volunteer training programmes.

## 2.6 Culture

La culture japonaise est unique, riche, et suscite l'inspiration. Si ses racines sont profondément ancrées dans des traditions vieilles de plusieurs siècles, elle est dans le même temps à l'origine de tendances contemporaines qui influencent la jeunesse d'aujourd'hui.

Les visiteurs de Tokyo sont enthousiasmés par cette ville qui dégage une atmosphère vivante, favorisant l'innovation dans la mode et le design, la musique, la gastronomie ou l'art contemporain, des domaines qui s'inspirent et qui sont en parfaite harmonie avec les traditions du Japon ancien.

Afin d'offrir aux visiteurs une expérience extraordinaire, Tokyo 2020 choisira les meilleurs éléments de la culture de Tokyo, des Japonais et du monde entier, et les exposera à travers des événements inspirés par la vision « Découvrir Demain ».

### Depuis la phase de transition jusqu'aux Jeux – « Un événement pour tous, un événement pour demain »

Dans les jours qui suivront l'élection de la ville hôte, Tokyo 2020 lancera un programme complet d'activités culturelles, d'expositions et de festivals qui culminera pendant les Jeux et réunira de larges groupes, autant d'athlètes que de créateurs, provenant du monde entier.

Ce programme fera la promotion des valeurs olympiques au Japon et en Asie, et stimulera l'enthousiasme de la communauté pour les Jeux.

Le Projet de création culturelle de Tokyo existe depuis la candidature de Tokyo 2016. Il a favorisé la diversité culturelle des arts à la pointe aux arts communautaires, notamment grâce à des plateformes encourageant les jeunes générations. Ce projet sera renforcé dans le but d'accroître l'ouverture culturelle et de diffuser les messages de l'Olympisme auprès de tous les citoyens.

Tokyo 2020 s'appuiera sur les initiatives du TMG pour soutenir de jeunes artistes à développer de nouveaux projets en initiant le Programme des jeunes créateurs autour de l'art et de l'Olympisme. Pendant les Jeux, ce programme encouragera des jeunes artistes du monde entier à explorer le concept de l'Olympisme à travers des projets stimulants, fondés sur une collaboration internationale et associant culture traditionnelle et technologies innovantes.

## 2.6 Culture

Japan's culture is unique, rich and inspiring. Deeply rooted in centuries-old traditions, it is at the same time the origin of contemporary trends influencing today's youth.

Visitors to Tokyo are excited by a city that emanates a vibrant atmosphere, generating innovative fashion and design, music, gastronomy and contemporary art, all of which draw inspiration from, and are in complete harmony with, the traditions of ancient Japan.

Tokyo 2020 will take the best elements of Tokyo, Japanese and World culture and showcase them through events inspired by the "Discover Tomorrow" vision to give visitors an extraordinary experience.

### From the transition phase to the Games – "A stage for everyone, a stage for tomorrow"

Tokyo 2020 will launch a comprehensive programme of cultural activities, exhibitions and festivals in the days following the host city election and peaking at Games time with athletes and creators gathering from all over the world as equally large groups.

The programme will promote the Olympic values in Japan and Asia and stimulate enthusiasm in the community for the Games themselves.

The "Tokyo Culture Creation Project" has been running since the Tokyo 2016 bid and has encouraged cultural diversity from cutting-edge arts to community arts, including platforms for nurturing future generations. The project will be enhanced to broaden the reach of cultural awareness and spread the messages of Olympism to all citizens.

Tokyo 2020 will build on the TMG's initiatives to support young artists by establishing the "Art for Olympism Youth Creation Programme". The programme will encourage young artists from around the world to explore the concept of Olympism through international collaboration and challenging project from traditional culture to innovative technology during the Games.



### Les activités prévues pendant les Jeux – « Ville théâtre »

Le Festival des arts et de la culture de Tokyo 2020 célébrera les valeurs olympiques - des valeurs partagées par la société japonaise - tout en façonnant un futur nouveau.

Ce festival sera l'occasion pour les visiteurs des Jeux et les communautés locales de faire des découvertes culturelles. Il favorisera les échanges culturels à travers son thème principal : un dialogue entre de jeunes artistes internationaux et la culture japonaise à la recherche de la Découverte de Demain.

Dans le prolongement de la réussite du projet « Unlimited » des Jeux Olympiques de Londres 2012, les jeunes artistes du Programme des jeunes créateurs autour de l'art et de l'Olympisme travailleront avec des artistes plus âgés, ou issus de milieux défavorisés ou de minorités pour promouvoir les valeurs olympiques d'excellence, de respect, et d'amitié.

Pendant la période des Jeux, toutes les parties de la ville - les théâtres et les musées accessibles gratuitement, les parcs, les rues, les infrastructures publiques - offriront des expériences de diversités culturelles émanant aussi bien de la culture traditionnelle que contemporaine, des savoirs anciens ou des technologies innovantes. Ainsi, la ville entière deviendra un vaste théâtre de célébration.

Le Programme culturel de Tokyo 2020 sera un héritage olympique, qui restera ancré dans la société en unissant la communauté à travers le sport et la culture.

### 2.7 Éducation

Tokyo 2020 reconnaît le pouvoir exceptionnel des Jeux Olympiques pour inspirer, apaiser, et unifier les peuples. La transmission de ce message aux citoyens du Japon et du monde sera une priorité des programmes éducatifs de Tokyo 2020. La promotion du Mouvement olympique ainsi que des valeurs fondamentales du sport et des bénéfices d'un mode de vie sain pour toutes les générations sera également une des priorités de ces programmes.

#### Depuis la phase de transition

Tokyo 2020 s'appuiera sur le programme « International Inspiration » de Londres 2012 et celui de Rio 2016, pour élaborer de vastes programmes internationaux pour le développement du sport.

Les Olympiens feront la promotion des valeurs olympiques auprès des communautés locales à travers des conférences. Les citoyens seront incités à adopter un mode de vie sain grâce à l'action des clubs de sport dont les infrastructures et les cours seront ouverts à

tous, quel que soit l'âge, le sexe, ou les capacités.

Le rôle du Mouvement olympique, l'esprit « jouer franc jeu », l'intérêt d'un mode de vie sain, l'éducation physique et le sport à l'école sont déjà intégrés dans les cursus de toutes les écoles primaires et secondaires du Japon comme partie intégrante du programme éducatif national. En accord avec les valeurs fondamentales de l'Olympisme, les programmes éducatifs de lutte contre le dopage seront étendus pour impliquer les plus jeunes dans la prévention contre le dopage au quotidien.

Tokyo 2020 amplifiera cette promotion de l'Olympisme auprès des étudiants grâce au programme « Une école, Un CNO » qui permettra aux écoles et aux universités de se jumeler avec un CNO. Les étudiants auront la possibilité de découvrir la culture et l'histoire d'une autre nation olympique, d'être en contact avec les jeunes de ce pays.

### Les activités prévues pendant les Jeux

Le TOCOG offrira aux jeunes un maximum d'opportunités de participer aux Jeux.

Jeunes Volontaires : ce programme initié par Londres 2012 sera prolongé pour proposer aux jeunes des stages et des postes de volontaires au sein du TOCOG.

En collaboration avec le CIO et les FI, des étudiants du programme « Une école, Un CNO » participeront aux cérémonies d'accueil ou auront la possibilité d'intégrer une équipe d'organisation et d'animation sur site.

Les camps de jeunesse olympique, qui commenceront trois ans avant les Jeux, accueilleront des jeunes du monde entier pour célébrer et partager l'esprit positif des Jeux Olympiques.

### 2.8 Cérémonies

Les Cérémonies d'ouverture et de clôture incarneront le thème général de « Découvrir Demain ». Ayant recours aux nouvelles technologies et à une mise en scène unique, ces cérémonies présenteront au monde le Japon moderne tout en rendant hommage à la culture traditionnelle japonaise.

Les Cérémonies d'ouverture et de clôture se dérouleront dans le nouveau Stade National de Kasumigaoka, un stade ultramoderne d'une capacité de 80 000 places, construit sur le site du stade qui a accueilli les Cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux de Tokyo 1964.

### Games-time activities "Theatre City"

The "Tokyo 2020 Festival of Arts and Culture" will celebrate Olympic values – values shared by Japanese society - while shaping a new future.

The Festival will extend opportunities of cultural discovery to Games visitors and local communities, facilitating cultural exchanges through its main theme: A dialogue between young international artists and unique Japanese culture in the pursuit of Discovering Tomorrow.

Young artists from the "Art for Olympism Youth Creation Programme", along with elderly, minority and disadvantaged, will perform together, promoting the Olympic values of excellence, friendship and respect, following the successful "Unlimited" project of the London 2012 Olympic Games.

During the Games period, all parts of the city, including admission free theatres and museums, parks, streets, and public facilities, will be available to experience cultural diversities stemming from tradition and contemporary, ancient knowledge and advanced technology. In other words, the city itself will become an enormous theatre for the celebration.

Tokyo 2020 Cultural Programme will remain as Olympic legacy, which is a part of the social infrastructure, building up community through sports and culture.

### 2.7 Education

Tokyo 2020 recognises how powerful the Olympic Games can be in inspiring, healing and uniting people. Conveying such a message to the citizens of Japan and the world will be a priority of the Tokyo 2020 education programmes. The development of Olympic Movement, including the fundamental values of sport and the benefits of a healthy lifestyle across the generation, will be a priority in the programmes.

#### From the transition phase

Tokyo 2020 will continue the legacy of London 2012's "International Inspiration", and the Rio 2016 programme by developing comprehensive international sports development programmes.

Olympians will promote Olympic values at local community lectures and citizens will be encouraged to adopt a healthy lifestyle as sports clubs open their doors, and sports lessons, to people regardless of age, gender or ability.

The role of Olympic Movement, the spirit of Play True, value of a healthy lifestyle, physical education and school sport are already integrated in all junior high and high schools in Japan as parts of the national curriculum. Corresponded with the core Olympic value, the

values-based anti-doping education programme will be extended to develop the young people to champion in life.

Tokyo 2020 will further promote Olympism to students through the "One School, One NOC programme" in which schools and universities can be twinned with an NOC. Students will be able to discover the culture and history of a fellow Olympic nation, to interact with the youth of that country.

### Games-time activities

TOCOG will offer as many opportunities as possible for young people to take part in the Games.

Young Games Makers: we will continue this London 2012 initiative, offering young people internships and volunteer roles within TOCOG.

In consultation with the IOC and IFs, students from the "One School, One NOC Programme" will participate in Welcoming Ceremonies or get the chance to be sports event staff and cheerleaders.

Youth camps, starting as early as three years before the Games, will bring young people from all over the world to celebrate and spread the goodwill of the Olympic Games.

### 2.8 Ceremonies

The Opening and Closing Ceremonies will embody the overall theme of "Discover Tomorrow". Using new technologies and unique staging direction, the ceremonies will present the new Japan to the world whilst paying tribute to Japan's traditional culture.

The Opening and Closing Ceremonies will be held at the new, state-of-the-art 80,000 seat Kasumigaoka National Stadium, on the site of the Stadium which hosted the Opening and Closing Ceremonies of the Tokyo 1964 Games.

## 2.9 Activités organisées en ville

Pendant les Jeux, la ville se transformera en accueillant des sites de retransmission en direct (live sites), des animations locales, des routes des fans (fan trails) ainsi que des événements du Programme culturel. Ces activités offriront une expérience unique aux visiteurs, à la Famille olympique et aux populations locales, et réuniront les communautés et les Jeux.

Le programme d'activités de la ville sera géré et financé en grande majorité par le TMG en étroite collaboration avec le TOCOG et les autres organisations compétentes.

### Sites de retransmission en direct (live sites)

Des écrans géants seront installés dans les parcs les plus connus de Tokyo - Parc de Yoyogi, Parc Hibiya, Parc Ueno et Parc Inokashira - afin d'offrir aux personnes ne disposant pas de billet la possibilité de prendre part à l'émotion des Jeux.

Mixant culture traditionnelle et culture populaire dans un cadre urbain, les live sites accueilleront également des concerts et des performances théâtrales, entraînant les spectateurs dans un voyage fait de découvertes, où les dernières technologies mêleront sport et culture dans un environnement international.

D'autres live sites seront également mis en place dans les zones touchées par le Grand tremblement de terre de l'Est du Japon. Ils seront connectés par satellite aux sites de Tokyo.

### Animations locales

Les communautés locales de Tokyo accueilleront les visiteurs à bras ouverts, amplifiant l'atmosphère festive en décorant les rues de la ville et en organisant pour célébrer les Jeux Olympiques des événements locaux reflétant le caractère de chaque quartier.

### Routes des fans (fan trails)

Des volontaires et de jeunes artistes de scène animeront des fan trails entre les sites et les stations de transport les plus proches, créant sur le parcours conduisant aux compétitions une atmosphère colorée grâce à la musique, à la sculpture ou au spectacle de rue.

## 2.10 Activités sportives

Le comité Tokyo 2020 a conscience de la contribution importante apportée par l'accueil des Jeux Olympiques en matière d'intégration sociale et de promotion d'un mode de vie sain.

Tokyo 2020 prolongera l'héritage du Programme scolaire des Jeux de Londres 2012 et de Rio 2016.

D'autres événements et d'autres activités compléteront l'action du Bureau des Sports du TMG (créé en 2010) pour la promotion du sport et la collaboration avec le secteur de l'éducation dans le but d'inciter les jeunes à la pratique sportive. Ces événements et activités incluent :

- l'accueil de festivals sportifs tel que le Festival des Sports de Tokyo en 2013 qui rassemblera plus de 27 000 compétiteurs et officiels issus de toutes les préfectures du Japon, combinant un événement multisport avec un événement dédié aux personnes en situation de handicap ;
- d'ici 2018, Tokyo accueillera plusieurs événements sportifs internationaux tels que les Championnats du monde de Gymnastique artistique et la Coupe du monde de Volleyball de la FIVB en 2018, déjà accueillie en 2011 ;
- En 2011, plus de 2,4 millions de personnes ont profité des événements sportifs internationaux organisés à Tokyo ;
- le renforcement des célébrations annuelles de la Journée olympique du 23 juin, à travers l'organisation par le JOC d'une série d'événements mêlant sport et art ;
- la création d'une Journée du sport et de l'amitié le 10 octobre de chaque année pour commémorer la Cérémonie d'ouverture des Jeux de 1964 ;
- l'organisation de festivals au Parc Olympique de Komazawa. En 2011, plus de 13 000 personnes ont participé à de tels festivals.

Le Japon envoie des volontaires dans les pays en développement afin d'enseigner et de développer localement la pratique sportive, dans le cadre du programme de volontaires de l'Agence japonaise de coopération internationale (JICA). Environ 60 athlètes formés par ces volontaires ont participé aux Jeux Olympiques entre les éditions de Sydney 2000 et de Londres 2012. Le Japon renforcera sa contribution au développement sain de la jeunesse dans les pays en voie de développement, en envoyant des volontaires.

## 2.11 Budgets

### Liste 2.11 - Budget et financement

	Entités responsables	Budget
Culture	TOCOG, TMG, Fondation pour l'histoire et la culture de Tokyo, autres	39 millions USD
Éducation	TOCOG, TMG, municipalités, communauté locale, Institut international du sport - Mémorial Jigoro Kano, Sport Benefits Corporation de Tokyo, autres	12 millions USD
Cérémonies	TOCOG, autres	121 millions USD
Activités organisées en ville	TOCOG, TMG, communauté locale, partenaires privés, Association des parcs de Tokyo, Sport Benefits Corporation de Tokyo, autres	60 millions USD

## 2.9 City Activities

Live Sites, community celebrations, Fan Trails and Cultural Programme events will deliver a vibrant Tokyo that will extend the experience of visitors, the Olympic Family and local communities during the Games, and bring the community and the Games together.

The city activities programme will be largely managed and financed by the TMG in close coordination with TOCOG and other relevant organisations.

### Live Sites

Large screens will be erected in Tokyo's most famous parks - Yoyogi Park, Hibiya Park, Ueno Park and Inokashira Park - to provide non-ticket holders the chance to share in the emotion of the Games.

Mixing traditional with popular culture in an urban setting, Live Sites will also host music events and theatrical performances, taking spectators on a journey of discovery as state-of-the-art technologies merge sport and culture in an international context.

Other Live Sites will also be set up in the areas affected by the Great East Japan Earthquake and connected by satellite to venues in Tokyo.

### Community Celebration

Tokyo's local communities will welcome visitors with open arms, boosting the festive mood with a proliferation of street decorations and local events celebrating the Olympic Games, each reflecting their community's character.

### Fan Trails

Volunteers and young performing artists will form "Fan Trails" between venues, and to and from the nearest transport hub, enlivening the journey to and from events with a festive atmosphere full of colour, music, sculptures and street performances.

## 2.10 Sport activities

Tokyo 2020 recognises the value that hosting an Olympic Games has in contributing to social integration and promoting a healthy lifestyle.

Tokyo 2020 will build on the legacy of the "School Games Programme" from the London 2012 and Rio 2016 Games.

Other events and activities will supplement the TMG 'Bureau of Sports' (established in 2010) work in promoting sport and working with the education sector to engage youth in sport. These include:

- Hosting sports festivals such as the "Sports Festival in Tokyo" in 2013 attracting more than 27,000 competitors and officials from each prefecture in Japan and combining a multisport event with one for people with a disability
- By 2018, Tokyo will host further international sports events - such as the Artistic Gymnastic World Championships and FIVB Volleyball World Cup, already held in 2011
- In 2011, over 2.4 million people enjoyed international sports events in Tokyo
- Enhancing Olympic Day celebrations held annually on 23 June through a series of city events, organised by the JOC, where sport and art are intermingled
- Initiating "Sport Friendship Day" on 10 October each year to commemorate the occasion of the 1964 Olympic Games Opening Ceremony
- Organising festivals at Komazawa Olympic Park. In 2011, over 13,000 people celebrated at such festivals.

Japan has been sending volunteers in the field of sports instruction and promotion to developing countries through the volunteer programs of the Japan International Cooperation Agency (JICA). About 60 athletes trained by these volunteers took part in the four Olympic Games from Sydney 2000 through to London 2012. Japan will enhance its contribution to the sound growth of youth in developing countries by sending such volunteers.

## 2.11 Budgets

### List 2.11 - Budgets and funding

	Responsibility	Amount
Culture	TOCOG, TMG, Tokyo Metropolitan Foundation For History And Culture, Others	39 million USD
Education	TOCOG, TMG, Municipalities, Local Community, Jigoro Kano Memorial International Sport Institute, Tokyo Sport Benefits Corporation, Others	12 million USD
Ceremonies	TOCOG, Others	121 million USD
City activities	TOCOG, TMG, Local Community, Corporate Sponsors, Tokyo Metropolitan Park Association, Tokyo Sport Benefits Corporation, Others	60 million USD